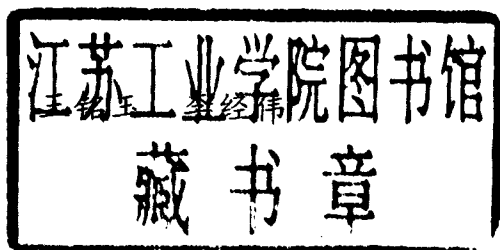


学学学
号号号
符符符

学号学号学号学号学号学号学号学号学号学号

符号学研究

主编



军事谊文出版社

图书在版编目(CIP)数据

符号学研究/王铭玉,李经纬著. —北京:军事谊文出版社,2002

ISBN 7-80150-095-4

I. 符... II. ①王... ②李... III. 符号学—研究
IV. H0

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 095906 号

书 名: 符号学研究

主 编: 王铭玉 李经纬

出版发行者: 军事谊文出版社(北京安定门外黄寺大街乙一号)
(邮编 100011)

印刷者: 谊文印刷装订厂

开 本: 850×1168 毫米 1/32

版 次: 2001 年 12 月第 1 版

印 次: 2001 年 12 月第 1 次印刷

印 张: 11.3125

字 数: 290 千字

印 数: 1—1500

书 号: ISBN 7-80150-095-4/G·16

定 价: 20.00 元

序 言

中国语言与符号学研究会第四届研讨会于2000年10月29日至11月1日在解放军外国语学院举行。来自国内外二十几家高等院校和科研单位的40余名代表出席了这次会议。开幕式上,中国语言与符号学研究会会长、北京大学胡壮麟教授首先致开幕辞,解放军外国语学院副院长、英语教授韩振荣少将致欢迎辞,出席开幕式的还有解放军外国语学院训练部部长、俄语教授吴国华大校,语言与符号学研究会副会长、西南师范大学陈治安教授,副会长、山东大学王守元教授及其他与会代表。会议由解放军外国语学院一系主任、俄语教授王铭玉上校主持。

本次会议的主题是:(1)符号学与语言学的历史回顾;(2)迈向21世纪的符号学与语言学;(3)符号学与跨文化交际;(4)符号学与外语教学。本届研讨会收到论文与摘要40多份,40余名专家学者在大会和小组会上宣读了论文,交流了自己的研究成果,进行了热烈而广泛的学术研讨。会议取得了预期的效果。概括地讲,本届研讨会论文主要涉及以下几方面的内容:

1. 介绍俄苏、布拉格学派著名学者的符号学思想

与前几届语言与符号学研讨会显著不同的是本次研讨会的几名代表把视角由西方转向俄苏和布拉格学派,如:北京大学胡壮麟教授所做的主题发言《走近巴赫金的符号王国》,该文讨论了符号与意识形态、象征、物质形式及话语的关系,符号的理解与解码,符号存在的社会性;指出了符号的四大特征:物质性、历史性、社会性和意识性;强调了符号研究的重要意义,并指出了

巴赫金符号学理论中存在争议的几个问题。

解放军外国语学院蔡金亭的《雅柯布逊的语言学标记理论：成就与不足》回顾了雅柯布逊的标记理论在音系学和词法学中的发展，清晰地勾勒出其标记理论不断完善的过程，分析了 Chvany 指出的困扰雅柯布森标记理论的六大矛盾，发现了雅柯布逊有时把不变量等同于普遍规则的做法，指出早期确实存在词类使用的不确定性问题及中立化与补偿原则的矛盾性问题。

2. 有关语言与符号学多学科交叉性的研究

2.1 从语言哲学和普通语言学角度这一方向的论文首推日本立正大学谷口勇的《公孙龙子“白马论”符号学意义》和解放军国际关系学院郭鸿教授的《索绪尔的语言符号的任意性原则是否成立？——与王寅教授商榷》。郭鸿教授认为，王寅教授所说的象似性确实存在，但关键在于象似性普遍存在于符号组合（语言结构）中，而不是在单个符号中。另外，索绪尔的另一基本原则——符号的线性，以及人类的认知和思维规律也能说明这个问题。作者坚决支持索绪尔的观点，即符号的两大特性（任意性和线性）是符号系统的本质特征，是结构主义符号学和语言学的支柱，他认为到目前为止还没有事实能证明任意说不成立。

在《语言符号任意性与象似性之我见》一文中，作者山东大学外语学院温洪瑞教授认为，语言符号的任意性和象似性这两种观点的对立与争论由来已久。究竟应该如何理解这两种观点的对立？这涉及到语言的本质和语言的研究方向。该文通过对两者的对比分析发现，任意说的语言观和方法论较象似说更具有合理性和说服力。

解放军外国语学院王铭玉教授的论文《语言符号的意义》认

为，语言符号的主要作用在于表达和传递意义，从而最终实现交际。要想深入揭示语言符号的本质，就必须加强对意义问题的研究。该文阐述了语言符号意义的“三论”观：方法论意义观、本体论意义观、认识论意义观；同时也强调了语言符号的层级观：语言符号的意义是复杂的，其各种意义成分实际上并不处于一个层面上，而是分布在不同的层级，而且，层级之间彼此作用，最终使意义得到确定。

中国青年政治学院卢德平教授的《索绪尔符号观再评价》认为，语言符号的任意性是贯穿索绪尔语言符号学思想的一条重要原则，任意性理论的提出并不纯粹是索绪尔本人对符号本质深刻反思的结果，而在很大程度上得益于对语言符号与其它非语言符号进行的比较。任意性是划分两类不同符号系统的一条重要标准。符号的解释主体对符号形态的认同，除了关注符号的能指功能外，实际上对符号能指侧面物质质料构成上的特征也有很大程度的偏重。这也是符号学的代码理论所要研究的重大问题。

2.2 从符号与文学的关系角度 山东大学王守元教授的《文学文本中句法衔接手段》着重阐释了四种句法衔接手段：互指、省略、链结、平行。该文从文学和符号学的角度，说明了句法衔接手段如何在文学篇章中实现以及执行何种修辞功能。武汉理工大学鲁苓在《从语言符号的“任意性”到文本意义的“缺失”》一文中指出，语言的意义理论是语言学中最重要的问题之一，也是语言学史上一直纷争不休的问题。索绪尔结构语言观的语言符号“任意性原则”动摇了传统镜式语言观关于意义“唯一性”的经典理论，使意义理论成为一种开放体系。它的出现导致了本世纪语言学乃至西方思想界的根本转向，从而引发了文本意义的

“缺失”现象。

2.3 从认知语言学角度西南师范大学文旭教授的《语言符号的认知观——认知语言学的诠释与思考》一文讨论了与认知语言学密切相关的几个问题，即认知语言学的哲学基础和工作假设，认知语言学在认知科学中的特殊地位及与生成语法的关系，以及认知语言学的社会和语用维度。

2.4 从社会文化角度解放军外国语学院李经纬教授在《多维视野中的语言与性别研究》一文中指出，当代语言与性别研究存在两元论和多元论之争。缺陷论、差异论和先天论都属于前者研究的范畴，形成该领域的主流。而建构论属于后者，系20世纪90年代在西方国家出现的新思潮，其核心观点是：性别是在交际活动中建构的，不是事先存在的，也不是固定不变的，但这并不等于说性别的建构是自由的，不受其它因素的制约；研究者只有采取动态和静态、宏观与微观相结合的方法，才能取得令人满意和具有普遍意义的成果。

西南师范大学陈治安、刘承宇教授在《从语言符号的社会文化规约性看借词的归化程度》一文中从语言符号的社会文化规约意义出发，结合语用学的原理，对借词的归化程度做出了解释。作者认为，借词作为一种符号系统，具有一定程度的社会文化规约性；借词作为语言接触中的一种语码选择现象，其归化程度归根结底取决于语言的基本功能，即语言既是人类交际和思维的主要工具，又是语言使用者及其言语社团社会文化特征的重要标志。

苏州大学辛斌教授的《批评语篇分析概要》介绍了批评语篇分析的起源、现状、方法论及其与意识形态及教学的关系。此外，从社会文化角度着眼的论文还有陕西师范大学齐效斌的《意

象符号化与文化逻辑》，云南昭通师范高等专科学校申开敏的《符号学与跨文化交际》，解放军外国语学院赵蓉晖的《社会语言学理论与口语的基本问题》等。

2.5 从计算语言学角度解放军外国语学院易绵竹教授在《语义信息代码化的操作原理》一文中提出，语义系统是语言符号系统的子系统，与人们对客观世界千差万别的事物和事件的认知结果——概念系统密切相关。语义信息代码化或编码是一项复杂的综合集成工程，可称之为“通用语义码建模工程”。这样一项语言工程的实施战略，必然关涉原则性思维和技术性思维，前者从“知”的角度而言，后者从“行”的角度而言。该文探讨的是前者，即语义信息代码化的操作原理。

2.6 从句法—语义研究角度解放军外国语学院杨喜昌的论文《俄语句子意义的整合分析》认为，语言并非形式与范畴的简单合成，而是一个活跃的有机的结构体系——这是贯穿现代语言学的基本思想。在语言这个符号系统中，所有的环节都存在着纵向和横向的联系。这一性质借助层次概念可以得到深入解释。解放军外国语学院孙军的《疑问句的语义、语用分析》一文认为，符号学的一个基本思想是将语言分为语构（语形）、语义、语用三个平面，因此在语言研究中要遵循形式、意义和功能一体化的原则。这也应体现在疑问句的研究中。

代表们一致认为，语言与符号学作为我国语言学研究的一个崭新学科，有着广阔的发展前景，也正引起越来越多学者们的关注，从这次会议提交的论文来看，已经取得了不小的成果。同时，对许多经典性的问题，如符号的任意性与象似性的关系等问题，学者们还存在较大分歧。由此可见，我们对某些问题的研究

还有待深入。

会议期间，研究会进行了换届改选工作，新一任会长由胡壮麟教授担任，副会长为王铭玉教授、王守元教授和陈治安教授，徐青根教授任秘书长，辛斌教授、顾嘉祖教授、温洪瑞教授、熊学亮教授任副秘书长。

本届研讨会闭幕式由解放军外国语学院三系李经纬教授主持。会议确定，中国语言与符号学第五届研讨会将于2002年在南京师范大学举行。

本次会议组织严密，保障有力，来自全国各地的代表畅所欲言，交流了成果，增进了友谊。会议代表对主办单位解放军外国语学院及全体工作人员的辛勤努力表示满意和感谢。

目 录

第一部分 总 论

走近巴赫金的符号王国	胡壮麟 (1)
索绪尔的语言符号任意性原则是否成立? ——与王寅教授商榷	郭 鸿 (17)
公孙龙子“白马论”的符号学意义	谷 口 勇 (31)
语言符号的意义	王铭玉 (39)
语言符号衍生义理据探索	张克定 (58)
从 Scotton 的标记模式看语码转换研究的新进展 ...	李经纬 (70)
语言符号任意性与象似性之我见	温洪瑞 (82)
语言符号空间系统的认知语言学阐释	文旭, 匡方涛 (97)
语义信息代码化的操作原理(补苴) ...	易绵竹, 薛恩奎 (114)
试论言语假信息	王宏 (131)
索绪尔符号观再评价	卢德平 (146)
浅析语言符号的任意性	崔 莉 (167)
对聚合关系的再认识	金华, 张芃 (175)

第二部分：符号与交际

语言符号的社会文化规约性与借词的归化程度	陈治安, 刘承宇 (186)
语言与交际的分离主义和整合主义研究	杨信彰 (198)
Context and Meaning	申开敏 (209)

论语言字符的语用功能	杨元刚 (225)
俄汉广告商标符号的文化伴随意义	徐星 (240)

第三部分：符号学与文学批评

意象符号化与文化逻辑	齐效斌 (247)
试论诗歌意象符号的交际价值	王少琳 (258)
视觉诗艺术符号的三度根据性	夏日光 (268)
解构主义的语言学传统	尤文虎, 陈治平 (278)
符号学与文学作品的理解	章志萍 (290)

第四部分：其他

Interlanguage Analysis of the Speech of a Chinese	
Speaker of English	徐晓晴 (296)
Jakobson 的语言学标记理论：成就与不足	蔡金亭 (311)
从符号学的角度看借代生成与理解	褚修伟 (329)
广告语言中的符号前景化	胡漫, 吕乐 (338)

第一部分：总论

走近巴赫金的符号王国

北京大学 胡壮麟

1. 引言

前苏联学者米哈伊尔·巴赫金 (Bakhtin) 在学术舞台上最早被接受为文艺学家、语言学家、符号学家和美学家。这是因为人们早期是通过他 1929 年以沃洛希诺夫 (Volosinov) 署名的《马克思主义与语言哲学——语言科学中的社会学方法基本问题》一书认识他的。随着世界各国对巴赫金理论的系统的和深入的研究，他的学术地位蒸蒸日上，人们把他美誉为伦理学家、哲学家、历史文化学家、人类学家，以至思想家。钱中文先生曾对巴赫金其人其事作过全面介绍，并以“理论是可以常青的”一文概括巴赫金学术思想的长远意义 (1998)。我在本文局限于谈谈他的符号学观点。

2. 符号的定义

巴赫金之所以被称为“符号学家”主要是他在《马克思主义与语言哲学》中较多地讨论了符号问题，其余论述散见“人文科学方法论” (1975) 和《文学问题》 (1976) 等文章。我有这样的印象，巴赫金没有对“符号”作直接的、明确的界说，没有下“符号是 X”这样的定义，但他的一些观点却是值得品味的，使

我们知道“X是符号”。

早在1929年，巴赫金从思想意识形态谈到符号，“一切意识形态的东西都有意义；它代表、表现、替代着在它之外存在着的某个东西，也就是说，它是一个符号。”（巴赫金，1975：349）^①这番话可简约为“意识形态的东西 = 意义 = 以A物代替B物 = 符号”。这提示自然存在的客观的物不是符号，只有纳入人们“意识形态的东西”才能“代表、表现、替代着在它之外存在着的某个东西”，才具有意义，才是符号。看来，巴赫金认为人们对符号的表层特性具有共识，但对其深层特征的认识则不尽相同，需要深入讨论。

至70年代，巴赫金提出“象征 = 符号”这样的观点。他说，“形象转化为象征（符号），这会使形象获得涵义的深度和涵义的前景。……既要把形象理解为它实际的情形，又要理解为它所表示的东西。”（巴赫金，1998：376）举例说，“火”既指“燃烧的火焰”，又代表“火气”、“热情”等。前者是形象，后者是“象征”，两者都是通过人的视角观察到的，但后者需要纳入人的意识形态，这个观点与他早期的论述基本一致。不过，巴赫金使用的俄语原文为 СИМВОЛ，相当于英语的 SYMBOL，但后者在当代符号学文献中，在狭义的情况下，只指符号的一种，即语符。另两种为 icon（图象）和 index（索引）。巴赫金的形象似乎更接近于 icon。这样，图式的“火”与文字的“火”，都给人以火的形象，是象征，还是尚未转化为符号的形象呢？

巴赫金接着说，“对象征（符号）所做的任何阐释，其本身就是象征（符号），不过是较为理性化了的，也即多少接近于概

^① 指石家庄河北教育出版社出版的《巴赫金全集》中译本第2卷第349页，下同。

念的象征(符号)”。(巴赫金, 1998: 377) 我们可以把这个观点简约为“对象征的阐述 = 概念的象征 = 符号”。这就是说, 当我们一进入符号王国, 再也离不开它的疆域了。

3. 符号与物

在上文中提到的“意识形态的东西”意味着符号与物有联系, 但又不等于物。

3.1 符号的物质形式

巴赫金认为, “任何意识形态的符号不仅是一种反映, 一个现实的影子, 而且还是这一现实本身的物质的一部分。任何一个符号思想现象都有某种物质形式: 声音、物理材料、颜色、身体运动等等。”(巴赫金, 1975: 350) 因此, 符号具有二重性, 它作为符号的现实性完全是客观的, 而符号本身是外部世界的现象。例如, 演员表演时的自然手势(即身体运动), 既是物质的, 又具有符号意义。(巴赫金, 1998: 304) 但巴赫金也认识到, 符号毕竟不等于物, 如生产工具本身没有意义, 因而不是符号。

3.2 物体转换成符号

物体什么时候能转换成符号呢? 巴赫金说, “任何一个物体都可以作为某个东西的形象被接受, 比方说, 作为这一单个事物的一种自然的稳定性和必然性的体现。这一物体此时的艺术象征形象就已是一个意识形态的产品。”(巴赫金, 1975: 349) 这时, 这一物体已不再是物质现实的一部分, 它反映和折射着另外一个现实。在这个情况下, 物体被转换成符号了。如人们使用铜器或铁器劳动, 这些铜器或铁器不是符号, 只有人们把这些工具视为生产水平的标志时, 才具有符号意义, 如青铜时代, 铁器时代等。又如, 星星与红旗都是物, 但当人们把“五星红旗”与中华

人民共和国这个观念联系时，它具有符号意义。

同理，消费品也可成为意识形态的符号。如“奥迪”、“红旗”、“别克”都是汽车的品牌，由于这些车型的高品质高价位，蕴涵着“名牌”的符号意义，并由此引发对车内人物的社会地位的联想，此人或是高干，或是大款。这时，产品的品牌起到符号的作用。

3.3 物与精神

物体可以转换为符号，那么，精神该如何看呢？巴赫金认为，精神（无论自己的精神还是他人的精神）不能作为物（物是自然科学的直接对象）出现，无论对自己和他人来说精神都只能表现为符号，体现于文本中。（巴赫金，1998：304）这表明，精神早已是符号化了的观念。这样，神话和宗教的实质都是符号。

4. 符号，意识形态，意识

4.1 符号与意识形态

巴赫金非常重视符号与意识形态之间互相依存的关系。他认为，“哪里没有符号，哪里就没有意识形态。”“符号的意义属于整个意识形态。”（巴赫金，1975：349 - 350）。既然，符号事关意识形态，对待每个符号时，必然存在各种意识形态评价标准，如虚伪、真实、正确、公正、善良等等。但人们在掌握评价标准时，不是千篇一律的，而是表现出极大的差异。这是因为意识形态具有它的独特性。一方面，在符号领域的内部，即意识形态领域的内部，存在着深刻的差异，诸如艺术形象、宗教象征、科学公式、法律准则等等。另一方面，人们总是以自己的方式来面向现实，以自己的方式来折射现实。这必然表现出由个体组成的不同群体的差异。

如果我们忽视符号意识形态材料的独特性，意识形态现象就会被简单化，或者我们对所考虑的和解释的符号，只看到其理性的内容因素，或者我们只能区分出意识形态的外部技术因素。（巴赫金，1975：358）

4.2 意识是意识形态的事实

从巴赫金以上的观点可以看到，他谈的是意识形态，而不是意识。意识形态与意识两者是不同的概念，因为意识形态是社会学的**事实**，而意识是心理学的事实。巴赫金反对唯心主义的文化哲学和心理文化学把意识形态归入意识的观点。（巴赫金，1975：351）这种唯心主义观点错误地：

——把意识形态看作是意识的事实。

——认为符号的外部躯体，只是一个外壳，只是一种技术手段，可用以实现内部效果，即理解。

——把意识形态科学变成意识及其规则的科学，成了先验的或心理经验的规则。

唯心主义观点的危害在于“意识形态创作——物质的和社会的事实——被硬塞入个人意识的框架。另一方面个人意识也失去了任何的现实基础。它要不就是一切，要不就什么也不是。”（巴赫金，1975：352）正是基于这个原因，巴赫金认为，意识只有在符号体现的材料中成为现实的事实。

巴赫金为什么坚持“个人意识是社会意识形态的事实”的观点呢？这要从符号只产生于众多单个意识之间的相互作用的过程中来解释。首先，单个意识本身就充满着符号。而意识，只有当它充满思想的、相应的符号内容，只有在社会的相互作用的过程之中，才能成为意识。”（巴赫金，1975：352）这样，符号的存在不是别的，就是这一交际的物质化，而意识的客观定义只可

能是社会学的。可见，如果把意识形态看作是个人意识的事实，是舍本而就末。

只有弄清意识与意识形态之别时，才能弄清符号与意识的关系。意识是在由有组织的集体的社会交际过程而创造出来的符号材料中构成并实现的。个人意识有赖于符号，自身反映出符号的逻辑和符号的规律性。如果我们剥夺意识的符号的意识形态内容，那么意识一无所存。

4.3 符号与心理学

意识与意识形态的区别，以及意识有赖于符号，而符号决定于意识形态的正确认识，这使我们能进一步正确摆正符号与心理学的关系。我们知道，心理实证主义者把意识仅仅看作是一些偶然的心理物理反应的综合。其结果是“意识形态创作的客观社会规律性，被错误地解释为个人意识的规律性，不可避免地必然会在存在中丧失现实位置，或是进入先验论的超在之上，或是进到心理物理的生理主观体的前社会的底层里去。”（巴赫金，1975：352）

在这个基础上，巴赫金从符号学多方面阐明心理学的实质（巴赫金，1975：367），如：

——内部心理的现实即符号的现实。在符号材料之外没有心理。

——机体与世界在符号中相遇。

——心理感受是机体对外部环境的符号表现。

所有这些说明，心理感受依靠符号材料而不是物体来实现。因为，意义只能属于符号，符号之外的意义是虚假的。总之，符号学是意识形态科学，不是心理学。其次，意识形态属于上层建筑。